

TRADITIO

STUDIES IN ANCIENT AND MEDIEVAL
HISTORY, THOUGHT, AND RELIGION

Editorial Board

SCOTT G. BRUCE

CHRISTOPHER S. CELENZA TOBIAS HOFFMANN

THOMAS O'DONNELL LUCY K. PICK

CRISTIANA SOGNO SUZANNE M. YEAGER

VOLUME 78



2023



CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

TRADITIO

STUDIES IN ANCIENT AND MEDIEVAL
HISTORY, THOUGHT, AND RELIGION

VOLUME 78

TRADITIO

STUDIES IN ANCIENT AND MEDIEVAL
HISTORY, THOUGHT, AND RELIGION

Editorial Board

SCOTT G. BRUCE CHRISTOPHER S. CELENZA
TOBIAS HOFFMANN THOMAS O'DONNELL
LUCY K. PICK CRISTIANA SOGNO
SUZANNE M. YEAGER

VOLUME 78



FORDHAM UNIVERSITY
NEW YORK
2023

TRADITIO is published annually by Cambridge University Press. Articles have included critical editions of Greek and Latin texts, catalogues of manuscripts, and studies dealing with Antiquity, early Christianity, and the Middle Ages, up to 1500 CE. TRADITIO accepts submissions throughout the year. Decisions on acceptance are made at the meetings of the Editorial Board in March and September.

Manuscripts submitted for publication should be sent to the editor at traditio@fordham.edu. Manuscripts should be prepared in accord with the *Chicago Manual of Style*, 17th edition. The TRADITIO style sheet and complete indexes, by author and subject, as well as names and addresses of the Editorial Board, are available at www.fordham.edu/traditio/.

Volumes 1 (1943) to 77 (2022) are available from Cambridge Core. Volumes 1 to 72 (2017) are available from JSTOR. Volumes 57 (2002) to 77 (2022) are available from Project MUSE and from ProQuest Research Library.

Book reviews do not appear in TRADITIO, and unsolicited books sent for review will not be returned.

Institutional prices for volume 78 (2023): print only: £145/\$228/€208; online only: £96/\$153/€140; bundled print and online: £149/\$231/€208. Individuals, print and online: please consult Customer Service. Print ISSN 0362-1529; Electronic ISSN 2166-5508. Please address subscription orders to:

Customer Service
Cambridge University Press
1 Liberty Plaza, Floor 20
New York, NY 10006
Email: customer_service@cambridge.org
1-800-872-7423

EDITORIAL BOARD

SCOTT G. BRUCE, PH.D.
Fordham University
Editor

CHRISTOPHER S. CELENZA, PH.D.
Johns Hopkins University

TOBIAS HOFFMANN, PH.D.
Sorbonne Université

THOMAS O'DONNELL, PH.D.
Fordham University

LUCY K. PICK, PH.D.
Montreal

CRISTIANA SOGNO, PH.D.
Fordham University

SUZANNE M. YEAGER, PH.D.
Fordham University

EDITORIAL ASSISTANTS

BENJAMIN A. BERTRAND
AMANDA RACINE

Library of Congress Catalog Number: 44-9165 rev.

All rights reserved.

© Copyright 2023 by Fordham University

ISSN 0362-1529

CONTENTS

Advice to a Sister: Avitus on Chastity (<i>De consolatoria castitatis laude</i>)	MICHAEL ROBERTS	1
Merovingian Medicine Between Practical Art and Philosophy	JAMES T. PALMER	17
The “Second Synod of St. Patrick” and the “Romans” of the Early Irish Church	RICHARD SOWERBY	47
Woden and <i>Maxims I</i>	LEONARD NEIDORF	79
Beyond the Body and Back Again: Visions of Otherworldly Journeys in Carolingian Theology	MEG LEJA	105
Post-Carolingian Geographies of North and West in Rodulfus Glaber	ERIC WOLEVER	141
The Exegetical World that Paved the Way for the <i>Glossa Ordinaria</i> : A Study of Manuscripts, Glosses, and Commentaries on Matthew in the Twelfth Century	ATRIA A. LARSON AND CLAYTON KILLION	175
“Members of the Covenant of the Guide”: Reading Maimonides in Christian Toledo	LUCY K. PICK	215
Apocalyptic Asceticism: Completing the Edition of Alexander Minorita’s <i>Expositio in Apocalypsim</i> as it is Found in Cambridge, University Library, MM.5.31	MAGDA HAYTON AND ROBERT L. J. SHAW	263

ABBREVIATIONS

The following sigla are used without further explanation:

AH	<i>Analecta hymnica medii aevi</i>
AS	<i>Acta sanctorum</i>
BHL	<i>Bibliotheca Hagiographica Latina</i>
BL	London, British Library
BN	Bibliothèque nationale, Biblioteca nacional, Biblioteca nazionale
BnF	Paris, Bibliothèque nationale de France
CAH	<i>Cambridge Ancient History</i>
CCSG	<i>Corpus Christianorum: Series graeca</i>
CCSL	<i>Corpus Christianorum: Series latina</i>
CCCM	<i>Corpus Christianorum: Continuatio mediaevalis</i>
CMH	<i>Cambridge Mediaeval History</i>
CSCO	<i>Corpus scriptorum christianorum orientalium</i>
CSEL	<i>Corpus scriptorum ecclesiasticorum latinorum</i>
DACL	<i>Dictionnaire d'archéologie chrétienne et de liturgie</i>
DDC	<i>Dictionnaire de droit canonique</i>
DHGE	<i>Dictionnaire d'histoire et de géographie ecclésiastiques</i>
DThC	<i>Dictionnaire de théologie catholique</i>
Du Cange	Du Cange, Favre, Henschel, <i>Glossarium mediae et infimae latinitatis</i>
EETS	Early English Text Society
GCS	<i>Die griechischen christlichen Schriftsteller der ersten [drei] Jahrhunderte</i>
HBS	<i>Henry Bradshaw Society</i>
LThK ^{2,3}	<i>Lexikon für Theologie und Kirche</i> , 2 nd , 3 rd ed.
Mansi	Mansi, <i>Sacrorum conciliorum nova et amplissima collectio</i>
MGH	<i>Monumenta Germaniae historica</i>
OED	<i>A New [Oxford] English Dictionary on Historical Principles</i>
PG	Migne, <i>Patrologia graeca</i>
PL	Migne, <i>Patrologia latina</i>
PLS	<i>Patrologiae latinae supplementum</i>
PO	<i>Patrologia orientalis</i>
Potthast	Potthast, <i>Regesta pontificum romanorum</i>
RAC	<i>Reallexikon für Antike und Christentum</i>
RE	Pauly, Wissowa, Krol, <i>Real-Encyclopädie der klassischen Altertumswissenschaft</i>
SC	Sources chrétiennes
ThLL	<i>Thesaurus linguae latinae</i>
TU	<i>Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur</i>

ABBREVIATIONS

The following sigla are used without further explanation:

AH	<i>Analecta hymnica medii aevi</i>
AS	<i>Acta sanctorum</i>
BHL	<i>Bibliotheca Hagiographica Latina</i>
BL	London, British Library
BN	Bibliothèque nationale, Biblioteca nacional, Biblioteca nazionale
BnF	Paris, Bibliothèque nationale de France
CAH	<i>Cambridge Ancient History</i>
CCSG	<i>Corpus Christianorum: Series graeca</i>
CCSL	<i>Corpus Christianorum: Series latina</i>
CCCM	<i>Corpus Christianorum: Continuatio mediaevalis</i>
CMH	<i>Cambridge Mediaeval History</i>
CSCO	<i>Corpus scriptorum christianorum orientalium</i>
CSEL	<i>Corpus scriptorum ecclesiasticorum latinorum</i>
DACL	<i>Dictionnaire d'archéologie chrétienne et de liturgie</i>
DDC	<i>Dictionnaire de droit canonique</i>
DHGE	<i>Dictionnaire d'histoire et de géographie ecclésiastiques</i>
DThC	<i>Dictionnaire de théologie catholique</i>
Du Cange	Du Cange, Favre, Henschel, <i>Glossarium mediae et infimae latinitatis</i>
EETS	Early English Text Society
GCS	<i>Die griechischen christlichen Schriftsteller der ersten [drei] Jahrhunderte</i>
HBS	<i>Henry Bradshaw Society</i>
LThK ^{2,3}	<i>Lexikon für Theologie und Kirche</i> , 2 nd , 3 rd ed.
Mansi	Mansi, <i>Sacrorum conciliorum nova et amplissima collectio</i>
MGH	<i>Monumenta Germaniae historica</i>
OED	<i>A New [Oxford] English Dictionary on Historical Principles</i>
PG	Migne, <i>Patrologia graeca</i>
PL	Migne, <i>Patrologia latina</i>
PLS	<i>Patrologiae latinae supplementum</i>
PO	<i>Patrologia orientalis</i>
Potthast	Potthast, <i>Regesta pontificum romanorum</i>
RAC	<i>Reallexikon für Antike und Christentum</i>
RE	Pauly, Wissowa, Kroll, <i>Real-Encyclopädie der klassischen Altertumswissenschaft</i>
SC	Sources chrétiennes
ThLL	<i>Thesaurus linguae latinae</i>
TU	<i>Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur</i>